



هيئة التقييس الخليجية
GCC Standardization Organization

دليل تبني المواصفات القياسية واللوائح الفنية الخليجية وطنياً / إقليمياً

جدول المحتويات

رقم البند	عنوان البند	الصفحة
1	مقدمة	4
1/1	المجال	4
2/1	المستهدفون	4
2	المصطلحات والتعاريف	5
3	الاختصارات	7
4	طرق التبني	7
1/4	مبادئ عامة	7
2/4	طريقة المصادقة	8
3/4	اعادة النشر	8
4/4	الاختيار ضمن طرق التبني	10
5	درجات التماثل (التطابق)	11
1/5	التبني المماثل	11
2/5	التبني المعدل	12
3/5	التبني غير المماثل	13
6	طرق توضيح الحيود الفنية أو التغيير في الأسلوب (التحريرية)	14
1/6	عام	14
2/6	الإشارة إلى المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية الأخرى	15
7	طرق ترقيم المواصفات القياسية الوطنية أو الإقليمية المتبناة بشكل متماثل مع المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية	16
8	طرق توضيح درجة التماثل (التطابق)	17
	الملحق (أ)	20
	الملحق (ب)	21
	الملحق (ج)	23
	الملحق (د)	26

تمهيد

تم إعداد هذا الدليل استناداً على ما نصت عليه المهام الواردة في "اللائحة الداخلية لهيئة التقييس لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، 1441 هـ 2019 م"، بأن تقوم رئاسة الهيئة بإعداد مشاريع الأنظمة واللوائح والأدلة الفنية للهيئة، ورفعها للمجلس الفني للمراجعة قبل اعتمادها من اللجنة الوزارية لشؤون التقييس، ويوفر هذا الدليل "دليل تبني المواصفات القياسية واللوائح الفنية الخليجية وطنياً / إقليمياً" الأسلوب الواجب اتباعه من قبل أجهزة التقييس (الوطنية / الإقليمية) غير الخليجية لتبني المواصفات القياسية واللوائح الفنية الخليجية كمواصفات قياسية وطنية / إقليمية، كما يتضمن نظام توضيح درجة التماثل مع المواصفات القياسية المتبناة.

تتيح هيئة التقييس الخليجية مواصفاتها القياسية / لوائحها الفنية التي تتيحها للتبني على المستوى الإقليمي أو الوطني، لتوفيرها للعموم للاستخدام والتطبيق وطنياً أو إقليمياً من قبل كافة الشرائح المعنية من المصنعين والمنظمات التجارية والمشتريين والمستهلكين ومختبرات الفحص والهيئات وجهات التحقق من المطابقة والأطراف المعنية الأخرى.

تم إعداد هذا الدليل استناداً إلى التوجيهات الواردة في الدليل الفني الصادر عن المنظمة الدولية للتقييس والهيئة الدولية الكهروتقنية (ISO/IEC Guide 21-1:2005 Regional or national adoption of International Standards and other International Deliverables – Part 1: (Adoption of International Standards

من المهم بذل كل الجهود لتبني واستخدام المواصفات القياسية واللوائح الفنية الخليجية كمواصفات قياسية أو لوائح وطنية / إقليمية، وبالتالي سحب المواصفات القياسية أو اللوائح الوطنية / الإقليمية المتعارضة مع بعضها البعض كلما كان ممكناً من الناحية العملية للأسباب المشار إليها أعلاه.

يمكن تحقيق فوائد التقييس بصورة كاملة فقط من خلال وضع دراسة عالمية تتعلق بهذا الموضوع. ولكن فإنه ربما يتعذر التبني الكامل في جميع الحالات من الناحية العملية وذلك للأسباب المحددة في الدليل الفني الخليجي رقم 1، تقرر اتفاقية العوائق الفنية أمام التجارة الصادرة عن منظمة التجارة العالمية (WTO- TBT) بأن هذه أسباب مشروعة للحدود الوطنية / الإقليمية.

1- المقدمة

1/1 المجال

يوفر هذا الدليل الطرق الخاصة بـ :

- (أ) تبني المواصفات القياسية واللوائح الفنية الخليجية كمواصفات قياسية وطنية / إقليمية.
- (ب) تحديد درجة التماثل بين المواصفات القياسية واللوائح الفنية الوطنية / الإقليمية والمواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية ذات العلاقة.
- (ج) الحيلولة الفنية لتسهيل التحديد السريع لأي اختلاف بين المواصفات القياسية / اللوائح الفنية عن المواصفات الإقليمية / الوطنية.
- (د) ترقيم المواصفات القياسية الوطنية / الإقليمية المتبناة بشكل متماثل مع المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية.
- (هـ) لا يحتوي هذا الدليل على أي قواعد لاستخدام المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية في التشريعات أو التنظيمات أو التصنيع أو التداول التجاري أو الأنشطة المماثلة.
- (و) لا يشمل الدليل تبني اللوائح الفنية القطاعية لفئات المنتجات.
- (س) لا يغطي الدليل تبني المواصفات القياسية الوطنية / الإقليمية كمواصفات قياسية أو لوائح فنية خليجية.

ملاحظة: يجب تقديم أي استفسار بشأن محتوى وتطبيق هذا الدليل إلى الهيئة.

2/1 المستهدفون

هذا الدليل مُعد بشكل أساسي للجهات الراغبة بتبني المواصفات القياسية واللوائح الفنية الخليجية كمواصفات إقليمية أو وطنية لغير الدول الأعضاء بهيئة التقييس الخليجية.

2- المصطلحات والتعاريف

الهيئة

هيئة التقييس لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.

الدول الأعضاء

الدول الأعضاء في هيئة التقييس لدول مجلس التعاون.

اللجنة الوزارية

اللجنة الوزارية لشؤون التقييس لدول مجلس التعاون.

الأمانة العامة

الأمانة العامة لمجلس التعاون لدول الخليج العربية.

المجلس الفني

المجلس الفني للهيئة، ويتكون من المدراء المعنيين في هيئات التقييس في الدول الأعضاء.

جهاز التقييس

جهاز التقييس الوطني في إحدى الدول الأعضاء.

اللجنة العامة للمواصفات

اللجنة المنبثقة عن المجلس الفني، وترفع تقاريرها إليه، للقيام بالمهام والاختصاصات المحددة لها.

مواصفة قياسية خليجية

وثيقة تم وضعها بموافقة أغلبية الدول الأعضاء ومعتمدة من اللجنة الوزارية والتي تضع للاستخدام الاعتيادي والمتكرر، القواعد أو الأدلة أو الخصائص للمنتجات والخدمات والعمليات والأنشطة التي لا يكون التقيد بها إلزامياً، وقد تشمل بشكل خاص المصطلحات والتعاريف ومتطلبات التعبئة ومتطلبات وضع الشارة أو العلامات التي تنطبق على المنتجات أو الخدمات أو العمليات أو طرق الإنتاج.

لائحة فنية خليجية

وثيقة تم وضعها بالإجماع ومعتمدة من اللجنة الوزارية التي تضع خصائص المنتجات والعمليات ذات العلاقة وطرق الإنتاج، بما في ذلك الأحكام الإدارية سارية المفعول المطبقة والتي يجب الالتزام بها. وقد تبدو أو تشمل بشكل خاص المصطلحات والتعاريف ومتطلبات التعبئة ومتطلبات وضع الشارة أو العلامات التي تنطبق على المنتجات أو الخدمات أو العمليات أو طرق الإنتاج، ويتم الإشارة إليها في الوثائق الصادرة عن الهيئة باللائحة الفنية الخليجية.

الحيود الفنية

أي اختلاف، تبرره الظروف الخاصة الوطنية / الإقليمية أو القوانين أو اللوائح الوطنية المحددة، بين المحتوى الفني للمواصفة القياسية الخليجية أو اللائحة الفنية الخليجية المتبناة وبين التطبيق على المستوى الإقليمي أو الوطني.

الظروف الوطنية / الإقليمية الخاصة

خصائص أو ممارسات وطنية / إقليمية لا يمكن تغييرها على المدى القصير مثل الظروف المناخية المحددة، ومتطلبات التأريض الكهربائي، إلخ.

مواصفة قياسية إقليمية

مواصفة قياسية تعتمد عليها هيئة تقييس إقليمية وتكون متاحة للعموم.

مواصفة قياسية وطنية

مواصفة قياسية يعتمد عليها جهاز تقييس وطني من غير أجهزة التقييس في الدول الأعضاء وتكون متاحة للعموم.

التبني

نشر وثيقة معيارية إقليمية أو وطنية تعتمد على مواصفة قياسية أو لائحة فنية خليجية ذات صلة، أو المصادقة على المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية بأنها ذات وضع مماثل لوثيقة معيارية وطنية مع تحديد أية حيود فنية تخرج عن المواصفة القياسية أو اللائحة المعتمدة.

التغيير في الأسلوب (التحريرية)

(للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية) هو أي تغيير مسموح به لا يغير المحتوى الفني للمواصفة القياسية.

التغيير في الصياغة

(عند تبني مواصفة قياسية أو لائحة فنية خليجية بإحدى لغاتها الرسمية) فإن التغيير في الصياغة هو استبدال كلمات مفردة أو جمل في المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية بمعاني تعكس استخدام اللغة العامة الشائعة في المنطقة أو البلد التي تتبنى المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية.

- مثال 1: استخدام لفظ Elevators بدلاً من Lifts "المصاعد" في بعض البلدان.
مثال 2: استخدام لفظ الصباغ بدلاً من الدهانات في بعض البلدان.

الهيكل

هو ترتيب البنود والبنود الفرعية، والفقرات، والجداول، والأشكال، والملاحق.

مبدأ العكس بالعكس

هو مبدأ يفهم بموجبه أن كل البنود الواردة في نص المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية تعتبر على أنها مقبولة ضمن نص المواصفة الوطنية/ الإقليمية والعكس بالعكس، أي أن الالتزام ببنود المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية يعني الالتزام ببنود المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية.

3- الاختصارات

هيئة التقييس بدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية | GSO

4- طرق التبني

1/4 مبادئ عامة

عند تبني المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية كمواصفة قياسية وطنية أو إقليمية، يجب أن يتم تبنيها فقط كمواصفات قياسية أو لوائح فنية خليجية وطنية / إقليمية من خلال مخرجات وطنية / إقليمية من نفس النوع.

عند القيام بذلك، يجب أن تضمن أي هيئة تقييس وطنية / إقليمية تتبنى المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية بأي طريقة بأن يتم ذكر التطابق مع المواصفات القياسية أو اللائحة الفنية الخليجية بوضوح.

عند تبني المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية كمواصفة قياسية وطنية أو إقليمية، يجب أن تشمل المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية على جميع التعديلات الفنية والتصويبات المطبعية الفنية المنشورة لهذه المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية، وفي حال صدور تعديلات فنية أو تصويبات مطبعية بعد تبني المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية فإنه يجب أن يتم تبني هذه التعديلات الفنية والتصويبات بأسرع ما يمكن.

بالإشارة إلى تطوير الإصدارات الإلكترونية للمواصفات القياسية أو اللوائح الفنية، قد تجد هيئات التقييس طرق جديدة للتبني غير مدرجة في هذا الدليل، وعليه فإنه ينبغي على هيئات التقييس أن تتواصل مع هيئة التقييس الخليجية بغرض المشورة.

2/4 طريقة المصادقة

إذا أعلنت هيئة التقييس الوطنية / الإقليمية أن المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية لها وضع المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية، قد يتم نشر "إشعار المصادقة". فإن هذه الطريقة "والتي تسمى طريقة المصادقة"، هي أبسط طريقة للتبني حيث إنها لا تتطلب إعادة طباعة نص المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية المتبناة.

يمكن إصدار إشعار المصادقة فقط في سياق التبني المماثل للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية ويجب أن يحتوي على المعلومات أو التعليمات المتعلقة بهذا الإعلان. يجب أن يشير كل إشعار مصادقة فقط إلى مواصفة قياسية أو لائحة فنية خليجية واحدة (شاملة تعديلاتها و/أو الأخطاء المطبعية الفنية إن وجدت).

يمكن أن يخصص إشعار المصادقة رقماً مرجعياً إقليمياً أو وطنياً مميزاً لكل مواصفة قياسية أو لائحة فنية خليجية تم تبنيها بالمصادقة. وبدلاً من ذلك، يجب استخدام الرقم المرجعي للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية المتبناة.

يمكن نشر إشعار المصادقة في نشرة رسمية و/أو كوثيقة مستقلة. في هذه الحالة، لا يجب أن يرفق نص المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية التي تم إقرارها بالإشعار.

ومع ذلك، عندما يتعلق الأمر بمبيعات واستخدام وتطبيق المواصفة القياسية أو اللائحة لا يمكن استخدام إشعار المصادقة بدون المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية الأصلية، وبالتالي، يجب أن تتوفر المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية الأصلية بطريقة أو بأخرى. وعلاوة على ذلك، إذا لم يكن لإشعار المصادقة رقم مميز خاص به، فإنه لا يمكن بسهولة تتبع المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية التي تم تبنيها خلال نظام المواصفات القياسية الوطنية / الإقليمية.

3/4 إعادة النشر

هناك طريقتان لإعادة النشر:

(1) إعادة الطباعة.

(2) الترجمة.

بغض النظر عن طريقة إعادة النشر المختارة، يجب أن يتوفر معرف يثبت تبني المنظمة الوطنية / الإقليمية للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية بشكل ظاهر على صفحة الغلاف وجميع الصفحات الأخرى للمواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية.

يجب أن يتضمن المعرف المذكور رقم المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية المتبناة وكذلك العنوان (على الأقل لإحدى اللغات الرسمية للمواصفة القياسية اللائحة الفنية الخليجية) وكذلك سنة أو تاريخ التبني ودرجة التماثل وفق ما هو موضح لاحقاً في هذا الدليل، ويجب أن يظهر هذا المعرف في مكان واضح مثل صفحة الغلاف. يحتوي الدليل في أجزاء لاحقة على آلية ترقيم المواصفات الوطنية أو الإقليمية في حالات التبني.

بهذه الطريقة تتم طباعة المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية كمواصفة قياسية أو لائحة وطنية / إقليمية عن طريق إعادة النسخ المباشر للوثيقة المنشورة (على سبيل المثال، عن طريق التصوير أو المسح الضوئي أو من ملف إلكتروني). بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن تشمل المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية على ما يلي:

- تقديم أو تمهيد أو مقدمة وطنية / إقليمية.
- ترجمة النص.
- عنوان مختلف.
- التعديلات و/أو الأخطاء المطبعية الفنية للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية.
- مواد إعلامية وطنية / إقليمية في المقدمة الوطنية / الإقليمية أو الملاحظات أو الملحق.
- التغيير في الأسلوب (التحريرية) أو الحيود (الاختلافات) الفنية.

قد يحتوي التقديم أو التمهيد أو المقدمة الوطنية / الإقليمية على المعلومات أو التعليمات المتعلقة بالتبني الإقليمي أو الوطني للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية. تشتمل هذه المعلومات عادة على التالي:

- عنوان الإصدار الأصلي ورقمه المرجعي مع سنة الإصدار (على سبيل المثال، GSO 1899:2016، الترددات والجهود الكهربائية القياسية المستخدمة في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية لنظم نقل وتوزيع التيار المتردد).
- جهاز التقييس الوطني / الإقليمي المسؤول عن المواصفة القياسية (على سبيل المثال، رقم واسم اللجنة الفنية التي قامت بتبني المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية).
- إذا كان ذلك مناسباً، تفاصيل التغيير في الأسلوب (التحريرية).
- إذا كان ذلك مناسباً، الإشارة إلى الحيود (الاختلافات) الفنية والتغيير في الهيكل، مع تفسيراتها، أو إلى الملحق الذي يوضح هذه المعلومة.

ملاحظة: ترد أمثلة على مادة التقديم الوطنية / الإقليمية في الملحق ج.

من الممكن أيضاً إضافة الحيود الفنية أو وأي معلومات، أو تعليمات أو ملاحظات مباشرة إلى تلك البنود التي تشير إليها. ومع ذلك، يجب أن يكون هذا النص الإضافي مميزاً بوضوح للفرقة بينه وبين المواصفة القياسية الأصلية طبقاً للأدلة الفنية الخليجية ذات العلاقة.

للتوافق مع سلسلة محددة من المواصفات القياسية أو اللوائح الوطنية / الإقليمية، من الممكن أن يختلف عنوان المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية عن المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية المتبناة. ومع ذلك، يجب أن يظهر عنوان المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية بوضوح على صفحة الغلاف.

يوصى أن يكون تفسير تغيير العنوان متوفر في تقديم أو تمهيد أو مقدمة المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية. غالباً ما تصدر التعديلات والأخطاء المطبعية الفنية للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية قبل تبنيها كمواصفة قياسية أو لائحة وطنية / إقليمية.

عند تبني المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية، يجب أن تكون جميع التعديلات الحالية والأخطاء المطبعية الفنية متضمنة. الإشارة إلى أي تعديلات وأخطاء مطبعية فنية متضمنة، ويجب إدراج أي تفسير للبيانات الإيضاحية في التقديم أو التمهيد أو المقدمة الوطنية / الإقليمية. ملاحظة: للحصول على الطريقة المناسبة لتحديد التعديلات والأخطاء المطبعية الفنية المتضمنة، انظر البند 6.

يمكن أن تحتوي كل من الطباعات أحادية وثنائية اللغة على ملاحظات تبين التغيير في الأسلوب الكتابة (التحريرية) و/أو الحيود الفنية التي تمت مع الإشارة إلى المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية. وعادة ما تظهر بعد البند الذي تشير إليه و/أو يشار إليها في التقديم أو التمهيد أو المقدمة الوطنية / الإقليمية. تعتمد درجة التماثل (التطابق) على درجة التغيير في الأسلوب الكتابة (التحريرية) و/أو الحيود الفنية المضافة.

2/3/4 الترجمة

عندما تكون المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية المتبناة هي الترجمة للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية، فإنه يجوز نشرها في شكل ثنائي أو أحادي اللغة. وفي كلتا الحالتين فإنها تشمل في العادة على تقديم أو تمهيد أو مقدمة إقليمية / وطنية. يجب أن تشير الطباعات أحادية اللغة إلى اللغة التي كانت بمثابة أساس للترجمة.

عند وجود ترجمة، وعند الإعلان بأن المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية الأحادية اللغة "متطابقة"، فإن التطابق مع المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية الأصلية تعتبر مطابقة للترجمة. وبمعنى آخر، تطبيق مبدأ العكس بالعكس.

في حالة الإصدارات ثنائية اللغة (تبني + ترجمة) للمواصفة القياسية أو اللائحة الفنية الوطنية أو الإقليمية والتي إحدى لغتيها هي اللغة الرسمية للمواصفة القياسية الخليجية فإن اللغة الثانية قد تحتوي على إشارة مرجعية للغة الأصلية التي تمت ترجمتها، وفي حال عدم وجود أي إشارة فإن كلا الإصدارين يعتبر سارياً.

4/4 الاختيار من بين طرق التبني

في حالة عدم وجود أي تغييرات في الأسلوب الكتابة (التحريرية) أو حيود (اختلافات) فنية، فإن أي طريقة من طرق التبني المذكورة أعلاه تعتبر مناسبة، على الرغم من إعادة الطبع للنص الكامل هي الطريقة الموصى بها لتلك البلدان التي تعتبر لغتها إحدى اللغات الرسمية لهيئة التقييس الخليجية. عند استخدام الترجمة، يجب على الدولة أن تراعي ضم النص الأصلي إلى الترجمة.

في حالة اعتبار التغيير في الأسلوب الكتابة (التحريرية) أو الحيود (الاختلافات) الفنية أمراً حتمياً، يوصى باستخدام طريقة إعادة الطباعة أو طريقة الترجمة مع دمج الاختلافات ضمن النص أو استخدامها كملحق.

لتوضيح الحيود (الاختلافات) الفنية والتغيير في الأسلوب الكتابة (التحريرية)، انظر البند 6. ملاحظه: يوفر الملحق(ب) بعض الأمثلة للملاحظات التفسيرية للأنواع المختلفة من التبني.

5- درجات التماثل (التطابق)

لتسهيل المقارنة بين المواصفات القياسية الوطنية / الإقليمية والمواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية ذات العلاقة، يعتبر توضيح درجة التماثل ضرورياً. هناك ثلاث درجات من التماثل ممكنة:

- (1) مماثل.
- (2) معدل.
- (3) غير مماثل.

ويرد أدناه تفاصيل عن كل من هذه الدرجات.

تعتبر المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية متبناه عندما تكون المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية متماثلة أو معدلة عن المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية.

يضمن التبني المماثل للمواصفات القياسية أو اللوائح الفنية الخليجية تحقيق مبدأ الشفافية والذي يعتبر أساسياً لتسهيل التجارة. من المهم أن نتذكر أنه إذا أدخلت جهتا تقييس اختلافات التي تعتبرها ليست ذات أهمية في مواصفتهما القياسية أو لوائحهم الوطنية / الإقليمية بالنظر إلى المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية، فإنه قد تنجم المشاكل نظراً لأن هذه التغييرات من الممكن أن تضيف أو تسفر عن وجود حالة من اللاتوافقية بين نوعين اثنين من المواصفات القياسية أو اللوائح. يعمل التبني المماثل على تفادي هذه المشاكل ويجب أن يكون مفضلاً بشكل منهجي.

1/5 التبني المماثل

تكون المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية متطابقة مع المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية بالشروط التالية:

- (1) عندما تكون المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية متطابقة في المحتوى الفني والهيكل والصياغة (أو تكون ترجمة مماثلة)، أو
- (2) عندما تكون المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية متطابقة في المحتوى الفني والهيكل، على الرغم من أنها قد تحتوي على الحد الأدنى التالي من التغيير في الأسلوب (التحريرية):

- استبدال النقطة العشرية محل الفاصلة عشرية.
- تصحيح أي أخطاء مطبعية (مثل الأخطاء الهجائية) أو تغيير في ترقيم الصفحات.
- حذف النص بلغة واحدة أو عدة لغات من مواصفة قياسية أو لائحة فنية خليجية متعددة اللغات.
- إدراج أي أخطاء مطبعية فنية أو تعديلات موجودة بالمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية.
- تغييرات على العنوان حتى تتوافق مع سلسلة المواصفات القياسية الوطنية / الإقليمية الحالية.
- استبدال عبارة "هذه المواصفة القياسية الخليجية" أو "هذه اللائحة الفنية الخليجية" بعبارة "هذه المواصفة القياسية الإقليمية/الوطنية" أو "هذه اللائحة الإقليمية/الوطنية".
- إدراج أي مواد معلوماتية وطنية / إقليمية (على سبيل المثال، الملاحق الإرشادية التي لا تغير أو تضيف أو تحذف من اشتراطات المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية).
- أمثلة المواد المعلوماتية تقديم الاستشارة للمستخدمين أو إرشادات التدريب أو النماذج أو التقارير المقترحة.

- استبدال النقطة العشرية محل الفاصلة عشرية.
- تصحيح أي أخطاء مطبعية (مثل الأخطاء الهجائية) أو تغيير في ترقيم الصفحات.
- حذف النص بلمغة واحدة أو عدة لغات من مواصفة قياسية أو لائحة فنية خليجية متعددة اللغات.
- إدراج أي أخطاء مطبعية فنية أو تعديلات موجودة بالمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية.
- تغييرات على العنوان حتى تتوافق مع سلسلة المواصفات القياسية الوطنية / الإقليمية الحالية.
- استبدال عبارة "هذه المواصفة القياسية الخليجية" أو "هذه اللائحة الفنية الخليجية" بعبارة "هذه المواصفة القياسية الإقليمية/الوطنية" أو "هذه اللائحة الإقليمية/الوطنية".
- إدراج أي مواد معلوماتية وطنية / إقليمية (على سبيل المثال، الملاحق الإرشادية التي لا تغير أو تضيف أو تحذف من اشتراطات المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية).
- أمثلة المواد المعلوماتية تقديم الاستشارة للمستخدمين أو إرشادات التدريب أو النماذج أو التقارير المقترحة.
- حذف المادة المعلوماتية الأولية من المواصفة القياسية الخليجية.
- التغييرات في الصياغة طبقاً للمصطلحات والتعاريف الواردة في البند 2.
- إضافة قيمة أعيد حسابها لوحدات حجمية، لأغراض معلوماتية حيث يتم استخدام نظام قياس مختلف الدولة التي تقوم بالتبني.
- في هذه الدرجة من التماثل (التطابق)، يتحقق "مبدأ العكس بالعكس".

ملاحظة: أي تغييرات في طريقة إخراج الوثيقة (على سبيل المثال، فيما يتعلق بترقيم الصفحات ونوع الخط وحجمه، إلخ)، وخاصة في الإخراج الإلكتروني، ليس له أي تأثير على درجة التماثل (التطابق).

2/5 التبنّي المعدل

يسمح بتبني المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية مع تعديلها (تبني مع تعديل) كمواصفة قياسية وطنية/ إقليمية وفقاً للشروط التالية:

- يُسمح بالحيود الفنية بشرط أن تكون محددة ومعينة بصورة واضحة.
- أن تعكس المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية هيكل المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية.
- يسمح فقط بتغيير الهيكل إذا كان بالإمكان إجراء مقارنة سهلة للمحتوى والهيكل لكلتا المواصفتين القياسيتين أو اللائحتين.

ولتحقيق كل من الشفافية وقابلية التتبع، يوصى بشدة أن يكون التبني لمواصفة قياسية / لائحة فنية خليجية كمواصفة قياسية وطنية / إقليمية واحدة فقط، وقد تشمل المواصفات القياسية المتبنية بتعديل أيضاً التغييرات المسموح بها طبقاً للتطابق التماثل.

قد تشمل المواصفات القياسية المتبنية بتعديل الحالات التالية:

أ) أن تحتوي المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية على الأقل ما يلي:
تتضمن المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية فقط مجموعة فرعية من الخيارات المتاحة في المواصفة القياسية الخليجية، ويوجد بهذه المواصفة القياسية متطلبات أقل صرامة، إلخ.

ب) تتضمن المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية على المزيد:
تضيف المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية المزيد من الجوانب أو الأنواع، وبها متطلبات أكثر صرامة، وتشمل اختبارات إضافية، إلخ.

ج) تغير المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية جزءاً من المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية: يتماثل جزء من المحتوى، لكن يحتوي كل من المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية والمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية على بعض من المتطلبات المختلفة.

د) توفر المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية خياراً بديلاً:
توفر المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية شرطاً ذات وضع مكافئ، ويمكن استخدامه كبديل لما هو موجود في المواصفة القياسية اللائحة الفنية الخليجية.

في هذه الدرجة من التماثل (التطابق)، لا يتحقق "مبدأ العكس بالعكس".

ملاحظة: يمكن أن تشمل المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية مواصفة قياسية / لائحة فنية خليجية بأكملها كما يمكن أن تحتوي على اشتراطات فنية إضافية لا تعتبر جزءاً من المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية. في هذه الحالة تكون درجة التماثل (التطابق) مع المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية إما "معدلة" أو "غير مماثلة"، على أساس ما إذا كانت الاختلافات موضحة بوضوح أم لا، والحيود الفنية موجودة داخل قائمة وموضحة على الرغم من أن الجزء المأخوذ من المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية لا يخضع لأية تعديلات.

3/5 التبنّي غير المماثل

المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية غير مماثلة للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية في المحتوى الفني والهيكل والتغييرات ولم يتم مطابقتها بوضوح. ويشمل هذا أيضاً الحالة التي تحتوي فيها المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية على الحد الأدنى من البنود أو الاشتراطات الواردة في المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية.

هذه الدرجة من التماثل (التطابق) لا تشكل تبنياً ويجب على هيئة التقييس الراغبة في نشر مثل هذه الوثيقة التواصل مع هيئة التقييس الخليجية قبل القيام بذلك.

6- طرق توضيح الحيود الفنية أو التغييرات في الأسلوب (التحريرية)

1/6 عام

يجب أن تتضمن المواصفات القياسية الوطنية / الإقليمية على تفسير في المقدمة أو التمهيد أو التقديم الوطني / الإقليمي طبقاً للبند 5، وحيثما كان ذلك ملائماً، ملحق يصف أي تغييرات في أسلوب الكتابة (التحريرية) و/أو الحيود الفنية التي تم إجراؤها، ولماذا تم إجراؤها، وكيف تم تحديدها في النص.

عندما يكون عدد الحيود الفنية (أسبابها) أو التغييرات في أسلوب الكتابة (التحريرية) قليلة، فإنه يجوز ذكرها في المقدمة أو التمهيد أو التقديم الإقليمي أو الوطني.

يمكن أن تشمل أيضاً المقدمة أو التمهيد أو التقديم الوطني / الإقليمي على اختلافات محددة أو مشورة (مع إحالة الى مراجع مناسبة). وبدلاً من ذلك، يمكن إدراجها في النص أو في ملحق خاص وطني / إقليمي. في جميع الأحوال، يوصى باستخدام طرق بسيطة لكن غير غامضة لتضمين التغييرات.

ملاحظة: يوضح (ج) أمثلة على المقدمة والتقديم الوطني / الإقليمي.

في حالة التضمين في النص، أي ملاحظات تفسيرية وطنية / إقليمية، أو تغييرات في أسلوب الكتابة (التحريرية) و/أو حيود فنية تم إجراؤها بالرجوع إلى المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية يجب إبرازها بوضوح في النص، على سبيل المثال يتم تضمينها في إطار يلي البند المتعلق بذلك مباشرة، أو بخط مفرد رأسي في الهامش، أو خط منقط مقابل النص المطبق. يجب تقديمها بالعناوين التالية:

"ملاحظة توضيحية وطنية / إقليمية" أو "توضيح وطني / إقليمي" إذا اقتصر المحتوى على التغييرات في أسلوب الكتابة (التحريرية)، و/أو

"اختلاف وطني / إقليمي" إذا لم يقتصر المحتوى على التغييرات في أسلوب الكتابة (التحريرية).

الطريقة البديلة للدلالة على الملاحظات التفسيرية أو التغييرات في أسلوب الكتابة (التحريرية) أو الحيود الفنية، إحدى الطرق التي لا تحتاج إلى قص وتجميع نص المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية هو استخدام خط مفرد رأسي (||) في الهامش، أو خط منقط، للدلالة على النص المطابق للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية المطلوب تغييرها. يتم جمع الملاحظات الوطنية / الإقليمية والتغييرات و/أو الاختلافات في ملحق في نهاية الوثيقة.

يجب أن يشار إلى كل اختلاف إلى الجزء المناظر من المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية، تكون عادة الاختلافات المعيارية وأسباب الاختلافات في ملحق واحد، جنباً إلى جنب مع، والملاحظات والارشادات في ملحق آخر.

ملاحظة: انظر الملحق (د).

في الغالب، عند تبني المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية، توجد تعديلات و/أو تصحيح أخطاء مطبعية فنية. والتي يمكن إدماجها في النص، أو بضم التعديلات و/أو الأخطاء المطبعية الفنية في نهاية الوثيقة. يجب الدلالة على النص الذي تم تغييره في متن المواصفة القياسية بخطين مزدوجين في الهامش (||). هذا سيسمح بتمييز المتطلبات الوطنية / الإقليمية (خط مفرد أو خط منقط) عن التغيرات في المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية.

2/6 الإشارة إلى المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية الأخرى

عندما تكون للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية المتبناة مراجع معيارية، يجب أن تبقى المراجع دون تغيير ضمن النص، بغض النظر عن قانونية هذه المواصفات القياسية أو اللوائح في التبنّي الوطني / الإقليمي، أو وضعها كمواصفات قياسية أو لوائح وطنية / إقليمية. عندما يلزم المراجع المعيارية بمراجع أخرى معتمدة وطنياً أو إقليمياً، فإنه يجب توضيح ذلك في الملاحظة الوطنية / الإقليمية. ويتم بشكل ملائم في الغالب في المقدمة أو التمهيد أو التقديم الوطني / الإقليمي.

ملاحظة: لا يلزم تطبيق هذه التوصيات على المراجع المدرجة ضمن الفهرس (Bibliography)، على الرغم من أنها قد تكون مفيدة في ذلك.

في حالة تبني المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية المشار إليها كمواصفات قياسية وطنية / إقليمية، يجب ذكر ذلك في المقدمة أو التمهيد أو التقديم الوطني / الإقليمي ويجب ذكر أرقامها المرجعية الوطنية / الإقليمية.

إذا تم اكتشاف خطأ في المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية، يجب أن تنص الحاشية الوطنية / الإقليمية على معلومات مرجعية صحيحة، ويجب إبلاغ هيئة التقييس الخليجية.

في حالة عدم تبني بعض المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية المرجعية كمواصفات قياسية وطنية / إقليمية في المنطقة أو البلد المعني، فإنه يجب أن تحدد المقدمة أو التمهيد أو التقديم الوطني / الإقليمي الوثائق التي لا تعتبر قانونية عوضاً عنها وذلك إذا لم تعتبر الإشارة إلى المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية كافية.

7- طرق ترقيم المواصفات القياسية الوطنية أو الإقليمية المتبناة بشكل متماثل مع المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية

عندما تكون المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية متطابقة (متماثلة) للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية، يجب أن تكون هذه الحالة واضحة للقارئ مباشرة قبل وليس فقط بعد فحص محتوى المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية. ويتم ذلك من خلال الترقيم المناسب لعمليات التبني الوطنية / الإقليمية للمواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية.

عند تبني النص الكامل للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية في المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية بإعادة طباعة المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية كاملة، يشار إليها (في حالة إشعار المصادقة) أو بترجمتها بشكل مماثل، تتكون طريقة المطابقة الموصى بها للتبني المتطابق بتضمين الرقم المرجعي للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية (الحروف والأرقام) بالجمع أو الاتحاد مع المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية. لتحسين الشفافية يجب إضافة سنة نشر المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية و/أو المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية إلى الرقم حيثما أمكن ذلك (انظر الملحق د).

بمعنى آخر، الطريقة التالية للترقيم هي الطريقة الوحيدة المقبولة.

بالجمع مع الحروف الوطنية / الإقليمية فقط، يجوز فصل الحروف الوطنية / الإقليمية عن الرقم المرجعي الخليجي (الحروف والرقم) بمسافة فقط، كما في المثال التالي:

في حالة المواصفة القياسية XYZ مطابقة للمواصفة القياسية GSO 1899، حيث XYZ هي اختصار للدولة التي قامت بالتبني، فإن الرقم المرجعي للمواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية هو XYZ GSO 1899:2023، حيث يكون عام 2023 هو عام التبني الوطني / الإقليمي للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية.

غالباً ما يشار إلى طريقة الترقيم هذه "الترقيم بالسطر الواحد". للأسباب الواضحة ويمكن القول بأن رقم المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية هو GSO 1899. إن استخدام هذه الطريقة يوفر التطابق الفوري والواضح للمواصفات القياسية الوطنية / الإقليمية مع المواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية المناظرة.

8- طرق توضيح درجة التماثل (التطابق)

يوصى بتطبيق نظام تعريف يبين للمستخدم، أوضح صورة ممكنة لدرجة التماثل بين المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية وبين المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية المتبناة. يجب أن توجد نفس المعلومات أيضاً في الأدلة أو في وسائط المعلومات الأخرى. وتحقيقاً لهذا الهدف، يجب استخدام الاختصارات التالية:

التسمية	الوصف	الاختصار
المماثل	- تكون المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية مطابقة للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية إذا: أ) كانت المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية متطابقة في المحتوى الفني والهيكل والصياغة، أو ب) كانت المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية متطابقة في المحتوى الفني والهيكل، على الرغم من احتوائها على الحد الأدنى من التغييرات في الأسلوب (التحريرية) المحددة في البند 2/4. - ينطبق "مبدأ العكس بالعكس"	IDT
المعدل	- تكون المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية معدلة بالنسبة للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية إذا كانت الاختلافات (الحيود) الفنية ضمن الحدود المسموح بها والمبررة ومحددة بوضوح. - تعكس المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية هيكل المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية، ولكن التغييرات في الهيكل مسموح بها بشرط أن يسمح الهيكل البديل بالمقارنة سهلة لمحتوى المواصفتين القياسيتين. - تتضمن المواصفات القياسية أو اللوائح المعدلة أيضاً تغييرات مسموح بها في التطابق المماثل. - لا ينطبق "مبدأ العكس بالعكس".	MOD

الاختصار	الوصف	التسمية
NEQ	تكون المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية غير مماثلة للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية في المحتوى الفني والهيكل وأي تغييرات لا يمكن التعرف عليها بوضوح. لا يظهر أي تماثل واضح بين المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية والمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية. هذه الفئة من التماثل لا تمثل تبني.	غير مماثل

يجب أن يظهر التصنيف أو الاختصار الخاص بدرجة التماثل بعد عنوان المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية ويكون الرقم المرجعي للمواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية شاملاً تاريخها.

إذا كان عنوان المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية أو المتبناة يختلف عن عنوان المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية بسبب ترجمة أو لأنه تم تغييره ليتوافق مع سلسلة المواصفات القياسية الوطنية / الإقليمية الموجودة (انظر البند 5)، يجب ذكر عنوان المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية بإحدى اللغات الرسمية لهيئة التقييس الخليجية.

لتلخيص ذلك، يجب استخدام التصنيفات أو الاختصارات التالية:

- 1) "مماثل" أو "IDT" (انظر البند 1/5).
- 2) "معدل" أو "MOD" (انظر البند 2/5).
- 3) "غير مماثل" أو "NEQ" (انظر البند 3/5).

في جميع الحالات، يجب وضع تاريخ المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية بين تعريفها وعنوانها.

على سبيل المثال:

(1) XYZ GSO 1899:2023، الترددات والجهود الكهربائية القياسية المستخدمة في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية لنظم نقل وتوزيع التيار المتردد (IDT, GSO 1899:2016)

(2) XYZ GSO 1899:2023، الترددات والجهود الكهربائية القياسية المستخدمة في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية لنظم نقل وتوزيع التيار المتردد (MOD, GSO 1899:2016)

(3) XYZ 567:1997، الترددات والجهود القياسية والنظم (GSO 1899:2016)، الفولتية والترددات القياسية الخليجية لأنظمة تكييف الهواء أنظمة النقل والتوزيع، (NEQ).

فيما يتعلق بالقوائم والأدلة وقواعد البيانات الببليوغرافية وقواعد البيانات الأخرى ذات العلاقة، إلخ، يجب استكمال تعريف المواصفات القياسية بالتواريخ ذات العلاقة للمواصفات القياسية أو اللوائح الوطنية / الإقليمية والمواصفات القياسية / اللوائح الفنية الخليجية. حيث يتم استخدام الاختصارات طبقاً للجدول أعلاه، ويجب أن تفسر بوضوح، وذلك باستخدام الأوصاف الواردة في هذا البند.

أحكام عامة:

لدى تبني المواصفة القياسية/ اللائحة الفنية الخليجية وطنياً / إقليمياً فإنه يجب أن يتم الإشارة بشكل واضح إلى المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية التي تم تبنيها وتحديد نوع التبني من خلال التقديم.

لدى بيع المواصفات القياسية الوطنية والإقليمية المتبناة عن المواصفات القياسية واللوائح الفنية الخليجية فإنه يجب التعامل مع المبيعات وحماية حقوق الطبع للمواصفات القياسية أو اللوائح الفنية الخليجية المعتمدة طبقاً للقواعد والسياسات ذات العلاقة التي تحددها الاتفاقيات الثنائية مع هيئة التقييس الخليجية ووثيقة حقوق الملكية الفكرية لهيئة التقييس.

الملحق (أ)

(معلوماتي) العلاقة بين درجات التماثل وطرق التبني

التغيرات المسموح بها			طريقة التبني أو النشر	درجة التماثل
الحيود الوطنية	الهيكل	التغيرات التحريرية كما محدد		
لا	لا	لا	المصادقة	المماثل
لا	لا	نعم (انظر البند 3/4)	إعادة النشر (إعادة الطباعة، فقط ترجمة مماثلة)	
نعم ^ب	نعم ^أ	نعم	إعادة النشر	المعدل
نعم	نعم	نعم	إعادة النشر	غير مماثل
(أ) بشرط إمكانية وجود مقارنة سهلة لمحتوى المواصفتين القياسيتين أو عند تبني أكثر من مواصفة قياسية خليجية، وجود قائمة تحدد التغيرات. (ب) بشرط أن تكون الحيود الفنية محدده ومفسرة.				

الملحق (ب)

(معلوماتي) أمثلة لملاحظات التبني

ب/1 عام

لأغراض هذا الملحق، تمت صياغة الأمثلة كما لو بالنسبة للتبني الوطني لمواصفة قياسية خليجية ولكن يمكن تطبيقه بالمثل للتبني الإقليمي. اعتماداً على السياق في الأمثلة، تمثل بشكل مختلف الحروف XYZ الدولة التي قامت بالتبني، أو هيئة التقييس الوطنية، أو البادئة في الرقم المرجعي للمواصفة القياسية الوطنية.

ب/2 مثال ملاحظة المصادقة

للاستخدام مع التبني المماثل فقط:

المواصفة القياسية الخليجية GSO 00000:1997 المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية - المتطلبات العامة بما في ذلك التعديل GSO 00000/Amd.1:1998، اعتمدت كمواصفة قياسية وطنية XYZ برقم مرجعي GSO 00000 XYZ. يمكن الحصول على المواصفات القياسية الخليجية GSO 00000 و GSO 00000/Amd.1 من إدارة مبيعات المواصفة القياسية الوطنية XYZ.

ب/3 مثال على ملاحظات التبني لإعادة النشر

ملحوظة: يمكن ان تعطى الملاحظات التالية بصورة مستقلة أو يمكن ان تشكل جزءاً من مقدمة وطنية أو غيرها من مواد التقديم الوطنية.

ب/1/3 مثال على ملاحظات التبني لإعادة النشر

مثال 1 "المواصفة القياسية الخليجية (الإصدار E أو A من GSO 00000:1997 المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية - المتطلبات العامة، بالإضافة إلى التعديل GSO 00000/Amd.1:1998، تم تبنيها كمواصفة قياسية وطنية متطابقة XYZ برقم مرجعي GSO 00000 XYZ."

مثال 2 "المواصفة القياسية الخليجية (الإصدار E أو A من GSO 00000:1997 المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية - المتطلبات العامة، بالإضافة إلى التعديل GSO 00000/Amd.1:1998، تم تبنيها مع التعديلات الوطنية كمواصفة قياسية وطنية XYZ برقم مرجعي XYZ 9999. انظر التقديم الوطني للحصول على تفاصيل التعديلات وتحديدها داخل النص."

ب/3/1 مثال على ملاحظات التبني لإعادة النشر

مثال 1

"المواصفة القياسية الخليجية GSO 00000:1997 المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية - المتطلبات العامة، بالإضافة إلى التعديل GSO 00000/Amd.1:1998، تم تبنيها عن طريق الترجمة كمواصفة قياسية وطنية متطابقة XYZ برقم مرجعي XYZ GSO 00000".

مثال 2

"المواصفة القياسية الخليجية GSO 00000:1997 المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية - المتطلبات العامة، بالإضافة إلى التعديل GSO 00000/Amd.1:1998، تم تبنيها عن طريق الترجمة كمواصفة قياسية وطنية متطابقة XYZ برقم مرجعي XYZ GSO 00000. تطبع النسخة الإنجليزية مع الترجمة".

مثال 3

"المواصفة القياسية الخليجية GSO 00000:1997 المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية - المتطلبات العامة، بالإضافة إلى التعديل GSO 00000/Amd.1:1998، تم تبنيها عن طريق الترجمة بالإضافة إلى التعديلات الوطنية كمواصفة قياسية وطنية XYZ برقم مرجعي XYZ GSO 00000. انظر التقديم الوطني للحصول على تفاصيل التعديلات وتحديدها داخل النص".

الملحق (ج)

(معلوماتي) أمثلة لمادة التقديم الوطنية / الإقليمية

ج/1 عام

لأغراض هذا الملحق، تمت صياغة الأمثلة كما لو بالنسبة للتبني الوطني لمواصفات قياسية أو لوائح فنية خليجية ولكن يمكن تطبيقه بالمثل للتبني الإقليمي. اعتماداً على السياق في الأمثلة، تمثل بشكل مختلف الحروف XYZ الدولة التي قامت بالتبني، أو هيئة التقييس الوطنية، أو البادئة في الرقم المرجعي للمواصفة القياسية الوطنية.

ج/2 مقدمة وطنية لمواصفة قياسية وطنية متماثلة

تتطابق هذه المواصفة القياسية XYZ مع المواصفة القياسية الخليجية GSO 00000:1997، المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية - المتطلبات العامة، بالإضافة إلى التعديل GSO 00000/Amd.1:1998. اللجنة الفنية A1 هي اللجنة الوطنية المسؤولة عن هذه المواصفة القياسية، منتجات السوق XYZ. تحتوي هذه المواصفة القياسية على متطلبات ذات علاقة تحت قانون XYZ للمنتجات.

تحل هذه المواصفة القياسية محل XYZ 6666:1988، منتجات السوق XYZ - المتطلبات، والتي أصبحت قديمة فنياً نتيجة لتطورات هيئة التقييس الخليجية.

لأغراض هذه المواصفة القياسية، تم إجراء التغييرات التحريرية التالية في الأسلوب:

(أ) تم تغيير كلمة "عالمي" في العنوان إلى "دولي". لتتوافق مع عناوين المواصفات القياسية XYZ الأخرى.
(ب) تم ادخال ملحق إرشادي وطني لإعطاء دليل إرشادي للمستخدمين.

يقدم الملحق NA قائمة بالمواصفات القياسية XYZ المطابقة للمواصفات القياسية الخليجية التي أشير إليها في GSO 00000، متضمنة كذلك تعديلها.

ج/3 مقدمة وطنية لمواصفة قياسية وطنية متبناه مع تعديلات

هذه المواصفة القياسية XYZ هي تبني معدل من المواصفة القياسية الخليجية GSO 00000:1997، المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية - المتطلبات العامة، بالإضافة إلى التعديل GSO 00000/Amd.1:1998. اللجنة الفنية A1 هي اللجنة الوطنية المسؤولة عن هذه المواصفة القياسية، منتجات السوق XYZ. تحتوي هذه المواصفة القياسية على متطلبات ذات علاقة تحت قانون XYZ للمنتجات.

تحل هذه المواصفة القياسية محل XYZ 6666:1988، منتجات السوق XYZ – المتطلبات، والتي أصبحت قديمة فنياً نتيجة لتطورات هيئة التقييس الخليجية.

تم ادخال تعديلات معينة في هذه المواصفة القياسية نتيجة للمتطلبات القانونية الوطنية والاحتياجات الخاصة لصناعة XYZ. وقد اضيفت هذه التغييرات الفنية والمعلومات الإضافية مباشرة على البنود التي تشير إليها. ويرمز إليها ببنط مختلف، ويكون العنوان " التغيير الوطني أو " التفسير الوطني". يقدم الملحق NA قائمة كاملة للتعديلات بالإضافة الى تفسيرها.

لأغراض هذه المواصفة القياسية، تم إجراء التغييرات التحريرية التالية في الأسلوب:

أ) تم تغيير كلمة "عالمي" في العنوان إلى "دولي". لتتوافق مع عناوين المواصفات القياسية XYZ الأخرى.
ب) تم استبدال عبارة " المواصفة القياسية الخليجية" بعبارة " المواصفة القياسية الوطنية".

يقدم الملحق NB قائمة بالمواصفات القياسية XYZ المطابقة للمواصفات القياسية الخليجية التي أشير إليها في GSO 00000، متضمنة كذلك تعديلاتها.

ج/4 مقدمة وطنية لمواصفة قياسية وطنية متبناه مع تعديلات

هذه المواصفة القياسية XYZ هي ترجمة مطابقة للمواصفة القياسية الخليجية GSO 00000:1997 المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية - المتطلبات العامة، بالإضافة إلى التعديل GSO 00000/Amd.1:1998. اللجنة الفنية A1 هي اللجنة الوطنية المسؤولة عن هذه المواصفة القياسية، منتجات السوق XYZ. تحتوي هذه المواصفة القياسية على متطلبات ذات علاقة تحت قانون XYZ للمنتجات.

تحل هذه المواصفة القياسية محل XYZ 6666:1988، منتجات السوق XYZ – المتطلبات، والتي أصبحت قديمة فنياً نتيجة لتطورات هيئة التقييس الخليجية.

ضمن نص هذه المواصفة القياسية، تم إجراء التغييرات التحريرية التالية في الأسلوب:

أ) استبدلت الفاصلة العشرية بالنقطة العشرية.
ب) تم إدخال ملحق إرشادي وطني لإعطاء دليل إرشادي للمستخدمين.

يقدم الملحق NA قائمة بالمواصفات القياسية XYZ المطابقة للمواصفات القياسية الخليجية التي أشير إليها في GSO 00000، متضمنة كذلك تعديلاتها.

ج/5 مقدمة وطنية لترجمة متماثلة مع تعديلات

هذه المواصفة القياسية XYZ هي ترجمة للمواصفة القياسية الخليجية GSO 00000:1997 المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية - المتطلبات العامة، بالإضافة إلى التعديل GSO 00000/Amd.1:1998، مع بعض التعديلات الفنية. اللجنة الفنية A1 هي اللجنة الوطنية المسؤولة عن هذه المواصفة القياسية وترجمتها، منتجات السوق XYZ. تحتوي هذه المواصفة القياسية على متطلبات ذات علاقة تحت قانون XYZ للمنتجات.

تحل هذه المواصفة القياسية محل XYZ 6666:1988، منتجات السوق XYZ — المتطلبات، والتي أصبحت قديمة فنياً نتيجة لتطورات هيئة التقييس الخليجية.

تم إدخال تعديلات معينة في هذه المواصفة القياسية نتيجة للمتطلبات القانونية الوطنية والاحتياجات الخاصة لصناعة XYZ. وقد أضيفت هذه التغييرات الفنية والمعلومات الإضافية مباشرة على البنود التي تشير إليها. ويرمز إليها ببند مختلف، ويكون العنوان " التغيير الوطني أو "التفسير الوطني". يقدم الملحق NA قائمة كاملة للتعديلات بالإضافة إلى تفسيرها.

لأغراض هذه المواصفة القياسية، تم إجراء التغييرات التحريرية التالية في الأسلوب:

أ) استبدلت الفاصلة العشرية بالنقطة العشرية..

ب) تم ادخال ملحق إرشادي وطني لإعطاء دليل إرشادي للمستخدمين.

يقدم الملحق NB قائمة بالمواصفات القياسية XYZ المطابقة للمواصفات القياسية الخليجية التي أشير إليها في GSO 00000، متضمنة كذلك تعديلاتها.

الملحق (د)

(معلوماتي)

أمثلة لطرق وضع تواريخ المواصفات القياسية أو اللوائح المتماثلة

بسبب دورات مراجعة المواصفات القياسية، من المهم زيادة شفافية التبني المتماثل من خلال دمج رقم المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية مع طبعة محددة عن طريق إضافة سنة النشر ذات العلاقة مع رقم وجهة إصدار المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية.

كما هو موضح في البند 7، فإن الترقيم أحادي السطر هو الطريقة الوحيدة المقبولة لترقيم عمليات التبني للمواصفات القياسية أو اللوائح الفنية الوطنية / الإقليمية. بالإضافة إلى ذلك، يوصى بقيام هيئة التقييس التي قامت بالتبني باتخاذ قراراً سياسياً بين الطريقتين التاليتين لوضع تاريخ لعمليات التبني والالتزام به، أي أنه لا يجب للهيئة التي قامت بالتبني أن تطبق كلتا الطريقتين بالتوازي.

1) استخدام تاريخ المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية

في هذه الحالة يضاف تاريخ المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية إلى رقم المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية المتبناة.

مثال XYZ GSO 1234:1995 وليس تاريخ نشر المواصفة القياسية أو اللائحة المتبناة. يجب وضع المعلومات المتعلقة بتاريخ نشر المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية أقرب ما يمكن من رقم وجهة إصدار المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية على الغلاف و/أو صفحة العنوان للمواصفة القياسية أو اللائحة الوطنية / الإقليمية.

على سبيل المثال XYZ GSO 1234:1995 (نشرت بواسطة XYZ عام 1997).

2) استخدام تاريخ المواصفة القياسية أو اللائحة المتبناة

في هذه الحالة، يضاف تاريخ نشر المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية المتبناة إلى رقم نشر التبني. على سبيل المثال XYZ GSO 1234:1997 وليس تاريخ المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية.

يجب وضع المعلومات المتعلقة بتاريخ نشر المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية أقرب ما يمكن من رقم وجهة إصدار المواصفة القياسية الوطنية / الإقليمية على الغلاف و/أو صفحة العنوان للمواصفة القياسية أو اللائحة الوطنية / الإقليمية، على سبيل المثال XYZ GSO 1234:1997 (الصادرة عن هيئة التقييس الخليجية في عام 1997).

(3) الاختيار

بالرغم من أن الطريقة الموضحة في البند 1 تعطى إثبات بسيط وغير غامض للتماثل بين طبعة محددة من المواصفة القياسية / اللائحة الفنية الخليجية وبين عمليات التبني الوطنية أو الإقليمية المختلفة لمواصفات قياسية أو لوائح فنية خليجية للاستخدام في أي سياق، إلا أن الطريقة الموضحة في البند 2 تعطى إمكانية التتبع الفوري وبقدر المستطاع توقيت عملية التبني. وقد يكون هذا أيضاً متطلباً قانونياً في دولة هيئة التقييس التي قامت بالتبني.



هيئة التقييس الخليجية
GCC Standardization Organization

المملكة العربية السعودية،
مدينة الرياض
gso.org.sa

هيئة التقييس لدول مجلس التعاون
لدول الخليج العربية

P.O.BOX 85245 Riyadh 11691
TEL. 920033992
csc@gso.org.sa